






توم، بائع الموز

Bananselgeren Tom

-  Humphreys Odunga
-  Zablon Alex Nguku
-  Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / bokmål
-  nivå 2

(uten bilder)



يَحْمِلُ تومَ طَبَقَ المَوْزِ النّاضِجِ.

...

Tom bærer en kasse med modne bananer.

يَتَّجِهْ تُوْمٌ إِلَى السُّوقِ لِيَبِيعَ الْمَوْزِ.

...

Tom drar til markedet for å selge bananer.

النَّاسُ فِي السُّوقِ يَشْتَرُونَ الْفَاكِهَةَ.

...

Folk på markedet kjøper frukt.

لَكِنْ لَا أَحَدٌ يَشْتَرِي مَوْزَاتِ تَوْمٍ. إِنَّهُمْ يُحِبُّونَ شِرَاءَ الْفَاكِهَةِ مِنَ
النِّسَاءِ.

...

Men ingen kjøper Toms bananer. De foretrekker å kjøpe frukt av kvinner.

يَقُولُ النَّاسُ "فِي مُجْتَمَعِنَا لَا يَبِيعُ الْفَاكِهَةَ إِلَّا النِّسَاءُ"

وَيَتَسَاءَلُونَ "مَا نَوْعُ هَذَا الرَّجُلِ؟"

...

"Her omkring er det bare kvinner som selger frukt", sier folk. "Hva slags mann er dette?" spør folk.

لَكِنَّ تَوْمَ لَا يَسْتَسْلِمُ. هَا هُوَ يُنَادِي "إِشْتَرُوا مَوْزِي ... إِشْتَرُوا
مَوْزِي النَّاضِجَ اللَّذِيذَ."

...

Men Tom gir ikke opp. Han roper: "Kjøp mine bananer! Kjøp mine søte, modne bananer!"

أَخَذَتْ امْرَأَةٌ حِزْمَةَ الْمَوْزِ مِنْ عَلَى الطَّبَقِ وَتَفَحَّصَتْهَا بِعِنَايَةٍ.

...

En kvinne plukker en klase bananer fra kassen. Hun ser nøye på bananene.

اشْتَرَتْ الْمَرْأَةُ الْمَوْزَ.

...

Kvinnen kjøper bananene.

تَوَافَدَ النَّاسُ عَلَى الْمِنْصَدَةِ. يَشْتَرُونَ مَوْزَاتِ تُوْمٍ وَيَأْكُلُونَهَا.

...

Flere folk kommer til salgsboden. De kjøper Toms bananer og spiser dem.

أَفْرِغِ الطَّبَقِ بِسُرْعَةٍ. أَخَذَ تُوْمٌ يُحْصِي الْقَالَ الَّذِي رَبِحَهُ.

...

Kassen blir fort tom. Tom teller pengene han har tjent.

ثُمَّ اشْتَرَى ثَوْمًا صَابُونًا وَسُكَّرًا وَخُبْزًا وَوَضَعَ الْمُشْتَرِيَاتِ فِي
الطَّبَقِ.

...

Deretter kjøper Tom såpe, sukker og brød.
Han putter varene i kassen.

وَضَعَ ثُومَ الطَّبَقِ عَلَى رَأْسِهِ وَرَجَعَ إِلَى مَنْزِلِهِ.

...

Tom balanserer kassen på hodet og går hjem.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

توم، بائع الموز

Bananselgeren Tom

Skrevet av: Humphreys Odunga

Illustret av: Zablon Alex Nguku

Oversatt av: Maaouia Haj Mabrouk (ar), Olav Sigmond (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).